

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
11 February 2010
Russian
Original: English

Шестьдесят четвертая сессия

Пункт 132 повестки дня

**Предлагаемый бюджет по программам
на двухгодичный период 2010–2011 годов****Условия службы судей ad litem Международного
трибунала по бывшей Югославии и Международного
уголовного трибунала по Руанде****Двадцать первый доклад Консультативного комитета
по административным и бюджетным вопросам о бюджете
по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов**

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря об условиях службы судей ad litem Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде (A/64/635 и Corr.1). В ходе рассмотрения доклада члены Консультативного комитета встречались с представителями Генерального секретаря, которые представили дополнительную информацию и дали соответствующие разъяснения.

2. В пункте 5 своего доклада Генеральный секретарь отмечает, что настоящий доклад подготовлен в ответ на просьбы председателей обоих трибуналов о том, чтобы до сведения Генеральной Ассамблеи в срочном порядке был доведен вопрос об условиях службы судей ad litem обоих трибуналов, в частности вопрос о распространении на них льгот по пенсионному обеспечению. В своей резолюции 64/239 Генеральная Ассамблея отметила, что Генеральный секретарь проводит обзор условий службы судей ad litem в Международном уголовном трибунале по Руанде и предполагает рассмотреть итоги обзора на первой части возобновленной шестьдесят четвертой сессии. Консультативный комитет отмечает в этой связи, что в пункте 8 раздела I своей резолюции 63/259 Генеральная Ассамблея постановила, что в следующий раз обзор вознаграждения, пенсий и других условий службы членов Международного Суда и судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, в том числе вариантов пенсионных планов с установленными размерами пособия и с установленными размерами взноса, будет проведен на ее шестьдесят пятой сессии.



3. В своих резолюциях 1329 (2000) и 1431 (2002) Совет Безопасности постановил создать резерв судей *ad litem* при Международном трибунале по бывшей Югославии и Международном уголовном трибунале по Руанде соответственно и также внести поправки в соответствующие статьи уставов трибуналов. Как указывает Генеральный секретарь в пункте 8 своего доклада, согласно статье 13 *ter* устава Международного трибунала по бывшей Югославии, в течение своего четырехлетнего срока службы судьи *ad litem* назначаются Генеральным секретарем, по просьбе Председателя Международного трибунала, для исполнения функций в Судебных камерах в ходе одного или нескольких судебных разбирательств общей продолжительностью до трех лет, но не включая три года. Аналогичные положения, которые применимы к Международному уголовному трибуналу по Руанде, изложены в статье 12 *ter* его устава. В пункте 9 своего доклада Генеральный секретарь далее отмечает, что в подпункте (a) пункта 1 статьи 13 *quater* устава Международного трибунала по бывшей Югославии и в подпункте (a) пункта 1 статьи 12 *quater* устава Международного уголовного трибунала по Руанде предусматривается, что судьи *ad litem* в обоих трибуналах пользуются *mutatis mutandis* теми же условиями службы, что и постоянные судьи.

4. В пункте 10 своего доклада Генеральный секретарь отмечает, что в различных резолюциях Совет Безопасности продлевал срок полномочий судей *ad litem* обоих трибуналов по истечении максимального совокупного трехлетнего срока для оказания содействия трибуналам в осуществлении стратегий завершения их работы (см., в частности, резолюции 1705 (2006), 1717 (2006), 1877 (2009) и 1878 (2009) Совета Безопасности). В результате к моменту завершения судебных разбирательств в трибуналах непрерывный срок службы ряда судей *ad litem* будет составлять более трех лет. В приложении к настоящему докладу содержится таблица с указанием продолжительности срока службы судей *ad litem*, работающих в настоящее время в обоих трибуналах.

5. В ответ на его запрос Консультативный комитет был далее информирован о том, что Совет Безопасности постановил продлить срок полномочий конкретных судей *ad litem* по истечении установленного трехлетнего максимального срока во избежание вероятной необходимости возобновления судебных разбирательств или замены судей *ad litem* на короткий срок, оставшийся до завершения того или иного судебного разбирательства. В обоих трибуналах объединение ряда дел с участием нескольких обвиняемых в единое производство с привлечением во многих случаях судей *ad litem* привело к тому, что судебные процессы продолжаются более трех лет. Комитет был также информирован представителями Международного трибунала по бывшей Югославии о том, что хотя такое объединение в одно производство нескольких дел обусловило необходимость продления срока полномочий некоторых судей *ad litem*, оно также позволило добиться существенной экономии средств и в целом повышения эффективности работы.

6. Оба трибунала утверждают, что, поскольку срок службы судей *ad litem* будет превышать три года и они будут выполнять те же функции, что и постоянные судьи, для судей *ad litem* следует предусмотреть то же вознаграждение и те же пособия, льготы и надбавки, что и для постоянных судей. Исходя из этого в пункте 20 своего доклада Генеральный секретарь отмечает, что, поскольку условия службы, применимые к судьям трибуналов, устанавливаются и утверждаются Генеральной Ассамблеей, Ассамблея, возможно, пожелает принять

решение распространить на судей *ad litem* план пенсионного обеспечения для постоянных судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде.

7. В разделе IV своего доклада Генеральный секретарь приводит информацию о финансовых последствиях решения Генеральной Ассамблеи распространить план пенсионного обеспечения, который в настоящее время применяется к постоянным судьям обоих трибуналов (см. пункты 15–17 доклада) на судей *ad litem*, непрерывный срок службы которых превышает три года. Соответствующие бюджетные последствия составляют, по оценкам, 421 300 долл. США в год для Международного уголовного трибунала по Руанде и 346 566 долл. США в год для Международного трибунала по бывшей Югославии, исходя из нынешних условий службы судей *ad litem*. Генеральный секретарь отмечает, что объем дополнительных потребностей на двухгодичный период 2010–2011 годов будет зависеть от фактических сроков завершения службы этих судей, и фактические расходы будут рассмотрены в контексте соответствующих докладов об исполнении бюджета.

8. Следует напомнить о том, что после принятия Советом Безопасности решения создать резерв судей *ad litem* в Международном трибунале по бывшей Югославии Консультативный комитет отметил, что ограничение срока службы совокупным периодом менее трех лет приводит к тому, что судьи *ad litem* не будут иметь трехлетнего минимального стажа работы, который даст им право на получение пенсии. Однако Комитет подтверждает, что он считает возможной, хотя и маловероятной, ситуацию, при которой судебное разбирательство будет продолжаться столь долго, что срок службы судьи *ad litem* превысит три года. На этот случай в письме о назначении следует предусмотреть положение о том, что, несмотря на такую ситуацию, последующее продление срока службы не повлечет за собой каких-либо дополнительных материальных прав или выплату пособий помимо тех, которые уже существуют и которые будут выплачиваться из расчета проработанного в результате продления времени (см. A/55/806, пункт 14). Генеральная Ассамблея в своей резолюции 55/249 одобрила эту рекомендацию, и в ответ на его запрос Консультативный комитет был информирован о том, что вышеупомянутое положение было предусмотрено во всех письмах о назначении, подписанных судьями *ad litem* обоих трибуналов.

9. По мнению Консультативного комитета, Генеральной Ассамблее при рассмотрении этого вопроса следует учитывать ряд факторов. Первым из них является вопрос о праве на получение пенсии с учетом выслуги лет. В этой связи Консультативный комитет отмечает, что ни в Уставе Международного трибунала по бывшей Югославии, ни в Уставе Международного уголовного трибунала по Руанде не содержится положений, в соответствии с которыми судьям *ad litem* было бы прямо отказано в праве на получение пенсионных пособий. Согласно соответствующим положениям плана пенсионного обеспечения судьи Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, вышедшие в отставку и достигшие 60-летнего возраста, имеют право на пожизненную пенсию, при условии что они проработали по крайней мере три года (см. приложения II и III к резолюции 58/264 Генеральной Ассамблеи). Именно ограничение срока службы судей *ad litem* совокупным периодом менее трех лет препятствует получению ими права на пенсию. Однако после принятия Советом Безопасности решений, о которых гово-

рилось в пункте 4 выше, у некоторых судей *ad litem* в обоих трибуналах в настоящее время совокупный срок службы превышает три года. В этой связи такие лица в соответствии с вышеупомянутыми положениями плана пенсионного обеспечения могут иметь право на получение пенсионного пособия.

10. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает принять во внимание вопросы, поднятые в пункте 3 доклада Генерального секретаря (A/64/635). В этом пункте Генеральный секретарь отмечает, что согласно заявлению Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде объем работы судей *ad litem* аналогичен объему работы постоянных судей, а выполняемые ими функции являются фактически идентичными. В этой связи Председатель отмечает, что сохраняющиеся различия с точки зрения условий службы постоянных судей и судей *ad litem* более не являются оправданными и их необходимо устранить в интересах обеспечения справедливости и успешного осуществления стратегии завершения деятельности трибуналов.

11. В ответ на его запрос Консультативный комитет был информирован о том, что в Международном уголовном трибунале по Руанде различия в условиях найма постоянных судей и судей *ad litem* рассматриваются в статье 12, *quater*(2), устава Трибунала и заключаются в том, что судьи *ad litem* не имеют права избираться на должность Председателя Трибунала или председательствующего судьи судебной камеры или голосовать на выборах; они также не обладают полномочиями утверждать правила процедуры и правила доказывания, участвовать в рассмотрении обвинительного заключения или консультироваться с Председателем Трибунала по вопросам назначения судей или помилования или смягчения приговора. Что касается Международного трибунала по бывшей Югославии, Консультативный комитет был информирован о том, что имеются многочисленные функции, выполнять которые уполномочены лишь постоянные судьи (дела о неуважении к суду, заявления национальных органов правосудия о предоставлении доступа к конфиденциальной информации и апелляционное производство).

12. Консультативный комитет был далее информирован Международным уголовным трибуналом по Руанде о том, что первоначальное решение Генеральной Ассамблеи лишить судей *ad litem* права на получение некоторых пособий и надбавок (пенсионные пособия, пособия в связи с переездом и субсидия на образование) основывается *mutatis mutandis* на положениях статьи 12, *quater* (1)(a), его устава (см. пункт 3 выше). В то время Ассамблея одобрила рекомендацию Консультативного комитета, согласно которой судьи *ad litem* в силу ограниченной продолжительности срока их службы не должны иметь права на получение некоторых пособий и надбавок, выплачиваемых постоянным судьям (см. A/55/806, пункты 7–15, и резолюцию 55/249 Генеральной Ассамблеи). При решении вопроса о том, следует ли распространить действующий план пенсионного обеспечения для постоянных судей на судей *ad litem*, непрерывный срок службы которых составляет более трех лет, Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, являются ли различия в условиях службы двух категорий судей по-прежнему оправданными с учетом изменившегося характера работы трибуналов (временного увеличения числа судей *ad litem*; а также того факта, что некоторым судьям *ad litem* Совет Безопасности разрешил работать по завершении суммарного трехлетнего максимального срока службы, и некоторые Судебные камеры были разделены на секции, в состав которых могут входить лишь судьи *ad litem*).

13. Что касается стратегий завершения деятельности трибуналов, Консультативный комитет в ответ на его запрос был информирован о том, что в том случае, если тот или иной судья *ad litem* прекращает службу в Трибунале до завершения рассмотрения дела, которое он/она ведет, может быть назначен запасной судья. Судебные разбирательства могут возобновляться лишь в тех случаях, когда запасной судья удостоверяет, что он/она ознакомился/ознакомилась с протоколами судебных заседаний. В ходе судебного заслушания может производиться лишь одна такая замена. Для назначения второго запасного судьи необходимо, чтобы с самого начала проводилось вторичное слушание по конкретному делу.

14. Приведенные выше разъяснения означают, что выход в отставку судей *ad litem* до завершения расследования дел, в слушании которых они участвуют, может задержать судебные разбирательства и тем самым повлиять на способность трибуналов вовремя завершить свою работу. Однако в докладе Генерального секретаря не содержится никакого указания на то, что, если Генеральная Ассамблея сохранит нынешние условия службы, судьи *ad litem*, которые превысили или вскоре превысят трехлетний стаж работы, выйдут в отставку до завершения разбирательства по делам, которые они ведут.

15. С учетом различий в условиях службы судей *ad litem* и постоянных судей в Международном трибунале по бывшей Югославии и Международном уголовном трибунале по Руанде, по мнению Консультативного комитета, будет целесообразно рассмотреть вопрос о пенсионных пособиях судей *ad litem* в контексте более углубленного обзора вознаграждения, пенсий и других условий службы членов Международного Суда и судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, который будет проведен Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят пятой сессии.

Приложение

Продолжительность службы судей *ad litem*, в настоящее время работающих в Международном трибунале по бывшей Югославии и Международном уголовном трибунале по Руанде

<i>Судьи</i>	<i>Дата начала работы</i>	<i>Дата завершения работы (прогнозируемая)</i>	<i>Число проработанных лет по состоянию на конец службы</i>
Международный трибунал по бывшей Югославии			
Судья А	15 декабря 2008 года	30 августа 2012 года	3 года 8 месяцев
Судья В	27 февраля 2008 года	30 сентября 2010 года	2 года 7 месяцев
Судья С	3 марта 2008 года	30 июня 2011 года	3 года 3 месяца
Судья D	8 января 2007 года	31 марта 2011 года	4 года 2 месяца
Судья E	3 марта 2008 года	30 июня 2010 года	2 года 3 месяца
Судья F	2 июля 2007 года	30 августа 2012 года	5 лет 1 месяц
Судья G	25 апреля 2006 года	31 января 2011 года	4 года 9 месяцев
Судья H	15 декабря 2009 года	28 февраля 2011 года	1 год 2 месяца
Судья I	27 февраля 2008 года	30 июня 2011 года	3 года 4 месяца
Судья J	3 апреля 2006 года	31 января 2011 года	4 года 9 месяцев
Судья K	3 июля 2006 года	31 марта 2010 года	3 года 8 месяцев
Судья L	11 июля 2006 года	28 февраля 2010 года	3 года 7 месяцев
Судья M	3 апреля 2006 года	31 января 2011 года	4 года 9 месяцев
Международный уголовный трибунал по Руанде			
Судья 1	27 января 2009 года	31 декабря 2010 года	1 год 11 месяцев
Судья 2	24 октября 2003 года	31 декабря 2010 года	7 лет 2 месяца
Судья 3	31 августа 2003 года	31 декабря 2010 года	7 лет 4 месяца
Судья 4	11 сентября 2004 года	31 декабря 2010 года	6 лет 3 месяца
Судья 5	1 мая 2007 года	31 декабря 2010 года	3 года 8 месяцев
Судья 6	10 сентября 2004 года	31 декабря 2010 года	6 лет 3 месяца
Судья 7	7 января 2009 года	31 декабря 2010 года	1 год 11 месяцев
Судья 8	22 октября 2003 года	31 декабря 2010 года	7 лет 2 месяца
Судья 9	10 сентября 2004 года	31 декабря 2010 года	6 лет 3 месяца
Судья 10	24 января 2009 года	31 декабря 2010 года	1 год 11 месяцев
Судья 11	20 марта 2004 года	31 декабря 2010 года	6 лет 9 месяцев